

1:1 (EN TIL EN)

1:1 (ONE TO ONE)

1:1 (ONE TO ONE)

1:1 (ONE TO ONE)

Regie: Annette K. Olesen

Dänemark/Großbritannien 2005

Länge 90 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Buch Kim Fupz Aakeson
Kamera Kim Høgh
Schnitt Molly Malene Steensgaard
Sounddesign, Ton Mick Raaschou
Mischung Rasmus Winther Jensen
Musik Mick Raaschou
Ausstattung Kåre Bjerlø
Requisite Lene Ejlersen
Kostüm Thomas Greve
Maske Helle Nielsen
Regieassistent Kamilla Bjerglind
Casting Anders Barlebo
Tine Sætter Lassen
Christina Coptay Johnson
Produktionsltg. Nanna Nikali
Aufnahmeleitung Jacob Ole Remming
Produzent Ib Tardini
Co-Produzent Gillian Berrie
Ausführende Peter Aalbæk Jensen
Produzenten Peter Garde
Redaktion Camilla Hammerich
Co-Produktion Den der sover Ltd., Glasgow
TV2, København

Produktion
Zentropa
Filmbyen 22
DK-2650 Hvidovre
Tel.: 36 86 87 92
ib.tardini@filmbyen.com

Weltvertrieb
Trust Film Sales
Filmbyen 22
DK-2650 Hvidovre
Tel.: 36 86 87 76
fusun@trust-film.dk



Subhi Hassan, Mohammed-Ali Bakier

Foto: P. Arnesen

Darsteller

Shadi	Mohammed-Ali Bakier
Mie	Joy K. Petersen
Søs	Anette Støvelbæk
Bonnie, Großmutter	Helle Hertz
Tareq	Subhi Hassan
Per	Jonas Busekist
Ole	Brian Lentz
Polizist	Paw Henriksen
Umm Tareq	Rose Coptay
Abu Tareq	Nassim Al-Dogom
Benji	Thomas Kirschner
Nura	Khadije Nasser
Wisam, Tareqs Freund	Ahmed El-Daoud
Mo, Boxtrainer	Mohammed Samhi
Shadis Freund	Vasko Magdalinas
Onkel	Khalid al-Subeihi Mahmoud Issa
Merete	Trine Appel

1:1 (ONE TO ONE)

Eine Sozialbausiedlung in einem Außenbezirk von Kopenhagen. An einem Freitagabend wird hier ein Jugendlicher, der 19-jährige Per, so schwer zusammengeschlagen, dass er ins Koma fällt und in ein Krankenhaus eingeliefert werden muss. Søs, seine Mutter, macht sich daraufhin heftige Selbstvorwürfe. Sie hält sich für mitverantwortlich am Schicksal ihres Sohnes. Schließlich hat sie darauf bestanden, zwischen den vielen Einwanderern wohnen zu bleiben, während die meisten Dänen längst weggezogen sind. Nun schwebt Per zwischen Leben und Tod. Für die Zeitungen ist er nur ein weiteres Opfer der zunehmenden Ausländergewalt – das macht Schlagzeilen, mehr aber auch nicht. Die Polizei hat im Übrigen keine Hinweise auf den oder die Täter.

Mie, Pers 16 Jahre alte Schwester, sucht Trost bei ihrem Freund Shadi, einem Sohn palästinensischer Einwanderer. Aber Shadi fällt es schwer, Mie die nötige Aufmerksamkeit entgegenzubringen. In derselben Nacht hat er gesehen, wie sein älterer Bruder, der schon wegen Körperverletzung vorbestraft ist, seine Kleidung im Badezimmer von Blutflecken gereinigt hat. Shadis Bruder sagt, dass er mit dem Überfall auf Per nichts zu tun hat. Und deshalb hält Shadi die Klappe, auch als seine Zweifel wachsen...

Annette K. Olesen: „Wenn sich die Welt, wie wir sie kennen, verändert, macht uns das unsicher. Wenn wir uns unsicher fühlen, ergreift uns die Furcht, dass wir verlieren könnten, was uns gehört. Wenn wir das befürchten, wollen wir Kontrolle ausüben. Im besten Fall ist Furcht ein Instinkt, der uns das Überleben ermöglicht. Im schlechtesten Fall ist sie ein Krebsgeschwür, das zu Angst mutiert.“

Dies ist ein Film über die Furcht. Ich wollte diese Geschichte ganz direkt erzählen. 1:1.“

1:1 (ONE TO ONE)

A council estate on the outskirts of Copenhagen. One Friday evening, a young man, 19-year-old Per, is so brutally beaten that he falls into a coma and has to be taken to hospital. His mother, Søs, suffers a deep sense of guilt



Annette K. Olesen

Biografie

Geboren am 20.11.1965 in Kopenhagen. Nach einem Praktikum im Schneiderraum eines TV-Senders begann sie ein Regiestudium an der Dänischen Filmschule, an der sie nach ihrem Abschluss 1991 auch unterrichtete. Sie hat Werbe- und Unterrichtsfilm realisiert, auch als Rechercheurin für den Dokumentarfilmer Jørgen Leth gearbeitet. 2002 wurde ihr erster Spielfilm SMÅ ULYKKER, bei der Berlinale mit dem „Blauen Engel“ ausgezeichnet, ein internationaler Kinoerfolg.

Biography

Born in Copenhagen on 20.11.1965. After working as a trainee in a television cutting room, she took up studies in directing at the Danish Film School where, after graduating in 1991, she subsequently taught. A director of commercials and educational films, she has also worked as a researcher for documentary filmmaker, Jørgen Leth. Her first feature, SMÅ ULYKKER, received a "Blue Angel" award during the 2002 Berlinale; it was also a hit on the international theatrical circuit.

Biographie

Née à Copenhague le 20-11-1965. Après un stage au service montage d'une chaîne de télévision, entre à l'école danoise du cinéma pour étudier la mise en scène. Diplômée en 1991, elle y est ensuite chargée de cours. Réalise des films publicitaires et didactiques, effectue aussi les recherches pour les films documentaires que tourne Jørgen Leth. Son premier long métrage de fiction, SMÅ ULYKKER, reçoit en 2002 l'« Ange Bleu » de la Berlinale et remporte un succès international en salles.

for what has happened and feels that she is to blame for her son's fate. After all, she was the one that insisted they continue to live among the immigrants instead of leaving long ago like most other Danish people. And now Per is in intensive care, fighting for his life. As far as the newspapers are concerned, Per is simply one of an increasing number of victims of violent crime – worthy of a headline, but no more. Meanwhile, the police have no clues as to who the perpetrators might be.

Mie, Per's 16-year-old sister, seeks comfort from her boyfriend, Shadi, the son of Palestinian immigrants. But Shadi finds it hard to give Mie the attention she needs. In the night of the crime he remembers seeing his older brother – who already has a previous conviction for assault – cleaning his bloodstained clothes in the bathroom. Shadi's brother swears that he has nothing to do with the assault on Per and so Shadi keeps his mouth shut, in spite of his increasing doubts...

Annette K. Olesen: "When the world as we know it changes, it makes us feel insecure. When we feel insecure we fear we'll lose what we've got. When we fear that, we try to exert control. At best fear is an instinct that enables us to survive. At worst it is a cancer that spreads and mutates into *angst*. This is a film about fear. I wanted to tell this story eye to eye. 1 to 1."

1:1 (ONE TO ONE)

Une cité de hlm dans la banlieue de Copenhague. Un vendredi soir, Per, un garçon de 19 ans, est roué de coups au point de tomber dans le coma et de devoir être transporté à l'hôpital. Søs, sa mère, se fait alors de violents reproches. Elle considère qu'elle a sa part de responsabilité dans ce qui arrive à son fils. Car c'est elle qui tenait à rester dans ce quartier, parmi les nombreux immigrés, alors que la plupart des Danois avaient déménagé depuis longtemps. Per est maintenant entre la vie et la mort. Pour les journaux, ce n'est qu'une victime de plus de la violence grandissante – cela donne un titre à la une, sans plus. La police n'a par ailleurs aucun indice concernant le ou les coupables.

Mie, 16 ans, la sœur de Per, cherche le réconfort auprès de son ami Shadi, fils d'immigrés palestiniens. Mais Shadi a du mal à prêter toute l'attention voulue à Mie. Dans la nuit en question, il a vu son frère aîné, qui a déjà été condamné pour coups et blessures, laver ses vêtements tachés de sang dans la salle de bains. Le frère de Shadi affirme qu'il n'a rien à voir avec l'agression dont Per a été victime. Et c'est pourquoi Shadi garde le silence même lorsque ses doutes augmentent...

Annette K. Olesen : « Quand le monde tel que nous le connaissons change, cela nous plonge dans l'incertitude. Quand nous nous sentons incertains, la crainte de perdre éventuellement nos acquis s'empare de nous. Quand nous craignons cela, nous essayons d'exercer un contrôle. Dans le meilleur des cas, la crainte est un instinct qui nous permet de survivre. Dans le pire des cas, c'est un cancer qui se propage et se transforme en angoisse.

Ceci est un film sur la crainte. Je voulais raconter cette histoire sans détours. 1 pour 1. »

Filmografie

1991	10:32 TIRSDAG – EN KÆRLIGHEDS HISTORIE Abschlussfilm
1992	INTERVIEW Kurzfilm HAR DU ILD? Kurz-Dokumentarfilm JULIES BALKON Kurz-Dokumentarfilm
1997	TIFANFAYA Kurzfilm
1998-	Y
2001	TV-Dokumentation, 3 Teile
2000	SELSVING TV-Dokumentation, 2 Teile
2001	SMÅ ULYKKER (KLEINE MISSGESCHICKE)
2003	FORBRYDELSE (IN DEINEN HÄNDEN)
2005	1:1 (EN TIL EN)